



Ръководство за експлоатация
и монтаж

Instrucțiuni de funcționa-
re și montare

Működési leírás és
szerelési utasítás

Οδηγίες λειτουργίας και
συναρμολόγησης

**Двигателна клапа
тип DMK**
Номинален вътрешен
диаметър
DN 40 - 125

**Clapa motorului
Tip DMK**
Dimensiunile nominale
DN 40 - 125

**DMK típusú
motorszelep**
Névleges átmérők:
DN 40 - 125

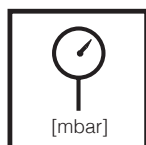
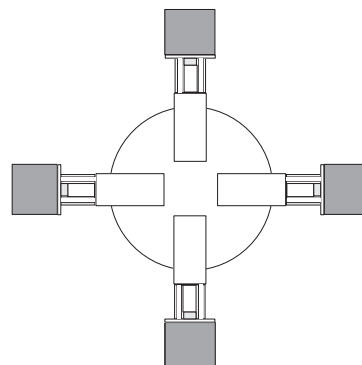
**Ηλεκτροκίνητη βαλβίδα
τύπου DMK**
Ονομαστικών διαμέτρων
DN 40 - 125

Може да се използва с изп.
механизъм тип DMA... P/Q...:
Произволно инст. положение.
За употреба с други изп.
механизми: Отнесете се към
техн. данни на изп. механизъм!

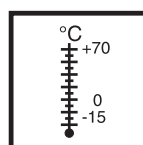
DMA... P/Q...: típusú állítóhajtóművel
való alkalmazás esetén: a beszerelési
helyzet szabadon választható.
Más típusú állítóhajtóművel való
alkalmazás esetén: figyelembe kell
venni az állítóhajtómű műszaki adatait!

În combinație cu un servomotor
tip DMA... P/Q...: servoclapeta
poate fi montată în orice poziție în
combinație cu alte servomotoare:
vezi caracteristicile tehnice ale
servomotorului!

Σε συνδυασμό με σερβομοτέρ
DMA... P/Q...: Ελεύθερη επιλογή
τοποθέτησης σε συνδυασμό με
άλλα σερβομοτέρ: Ανατρέξτε
στις τεχνικές οδηγίες του
σερβομοτέρ.



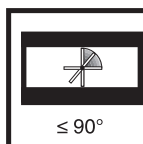
Макс. работно налягане
Presiunea max. de lucru
Max. üzemi nyomás
Μέγ. πίεση λειτουργίας
p_{max.} = 500 mbar (50 kPa)



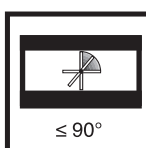
Τемпература на околната среда
Temperatura ambiantă
Környezeti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C... +70 °C



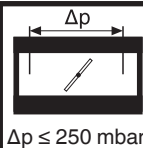
DMK 5040 - 5125
съгласно/ conform/ szerint/ κατά
DIN 3394 T2



Виж спомагателното задвижване!
Vezi mecanismul de reglare!
Lásd az állítóhajtóműnél!
Βλέπε σερβοκίνητήρα!



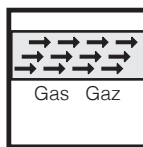
Максимален ъгъл за
настройване
Unghiul de reglare max.
max. beállítási szög
Μέγ. γωνία ρύθμισης
90°



Максимален пад на налягането
Diferența max. de presiune
max. nyomáskülönbség:
Μέγ. διαφορική πίεση
250 mbar (25 kPa)

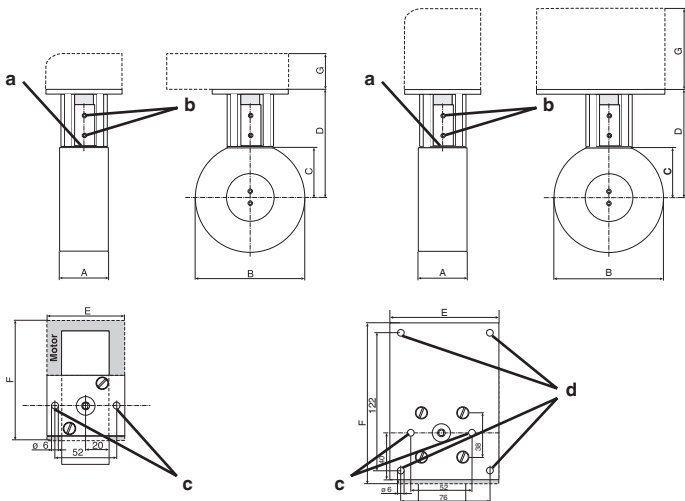


Да се съблюдават техническите данни
на спомагателното задвижване!
Se va ține cont de datele tehnice ale
mecanismului de reglare!
Figyelembe kell venni az
állítóhajtómű műszaki adatait!
Τηρείτε τα τεχνικά στοιχεία του
σερβοκίνητήρα!



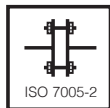
Семейство 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Kategória: 1 + 2 + 3
Οικογένεια 1 + 2 + 3

Монтажни размери / Dimensiunile de montare / Beszerelési méretek/ Διαστάσεις [mm]
DMK 5xxx - P/Q



- a Индикатор за положение на клапана на изп. механизъм
Indicator de poziție clapetă
Allitaskijelzés a szeleppálláshoz
Ένδειξη ρύθμισης θέσης πεταλούδας
- b Огран. винт за вала на двигателя: шифт с резба ISO 4029-M5 x 6
Винт с гнезд. глава SW, артикул 4, справка стр. 3.
Șurub limitator arbore motor: tift filetat ISO 4029-M5 x 6
Cheie inbus SW 2,5, vezi pag. 3, punctul 4!
Rögzítőcsavar motortengelyhez: menetes stift ISO 4029-M5 x 6
2,5 belső kulcsnyílású hatlapú csavar, a 3. oldal 4. pontját vegye figyelembe!
Βίδα τέλους διαδρομής άξονα μοτέρ: ακέφαλη βίδα ISO 4029-M5 x 6
Βίδα Allen SW2,, αντικείμενο 4, αναφορά στη σελ. 3.
- c Отвори за закрепване двигател: За закрепване са необходими два винта с конусна глава M5 x 35 с гайки (самозадържащи се)
(не са в обхвата на доставката)
Orificii pentru fixarea motorului: Pentru fixare e nevoie de două șuruburi cilindrice M5 x 35 cu piulițe (autoblocante) (nu fac parte din piesele livrate)
Furatok a motorrögzítéshez: A rögzítéshez két darab M5 x 35 méretű - (önbiztosító) anyával ellátott - hengeres csavarra van szükség.
(nem képezi a szállítás tartalmát)
Τρύπες προσαρμογής μοτέρ: Θα χρειασθούν δύο βίδες M5x35 κυλινδρικής κεφαλής με παξιμάδι (αυτοασφαλιζόμενα) (δεν περιλαμβάνονται)
- d Отвори за закрепване двигател: За закрепване са необходими четири винта с конусна глава M5 x 20 с гайки (самозадържащи се)
(не са в обхвата на доставката)
Orificii pentru fixarea motorului: Pentru fixare e nevoie de patru șuruburi cilindrice M5 x 20 cu piulițe (autoblocante) (nu fac parte din piesele livrate)
Furatok a motorrögzítéshez: A rögzítéshez négy darab M5 x 20 méretű - (önbiztosító) anyával ellátott - hengeres csavarra van szükség.
(nem képezi a szállítás tartalmát)
Τρύπες προσαρμογής μοτέρ: Θα χρειασθούν τέσσερις βίδες M5x20 κυλινδρικής κεφαλής με παξιμάδι (αυτοασφαλιζόμενα) (δεν περιλαμβάνονται)

		p _{max.}	A	B	C	D	Stellantriebe/Actuators Servomoteurs/Attuatore	E	F	G	σ _{βαλ/arbore} tengely/άτρακτος	Монтаж/Montaj Szerelés/Συναρμολόγηση	
DMK 5040	DN 40	500 mbar	40	93	42	92	DMA 40 P.../...3	IP40	65	99	66	8	c
DMK 5050	DN 50	500 mbar	40	105	48,5	98,5	DMA 40 P.../...4	IP40	65	99	114	8	c
DMK 5065	DN 65	500 mbar	40	125	59,5	109,5	DMA 30 P.../...0	IP40	65	99	114	8	c
DMK 5080	DN 80	500 mbar	40	140	67	117	DMA 30 Q.../...3	IP54	90	136	149	10	d
DMK 5100	DN 100	500 mbar	40	160	77	127	DMA 30 Q.../...0	IP54	90	136	149	10	d
DMK 5125	DN 125		40	192	89,5	139,5							



Максимални въртящи моменти / фланцово съединение
Cuplurile de torsiune max./ racord cu flanșe
max. forgató nyomatékok / karimás csökötés
Μέγ. ροπή στρέψης/ σύνδεση φλάντζας

M 16 x 65 (DIN 939)

Шпилк

Prizon

Ászokcsavar

Ακέφαλος κοχλίας

50 Nm

Винтовите тапи и съединителните болтове за се затегнат подходящо за целта.

Да се вземе под внимание двойката материали - отливка, получена чрез леене под налягане – стомана!

Șuruburile de închidere și de legătură se vor strânge corect.

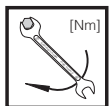
Se va ține cont de împerecherea materialelor piesă turnată sub presiune - oțel!

A záró- és összekötőcsavarokat szakszerűen kell meghúzni.

Ügyelni kell a fröccsöntött anyag – acél anyagpárosításra!

Συμφίξετε τους κοχλίες ασφάλισης και σύνδεσης με τον προσηκοντα τρόπο.

Προσέξτε τη σύζευξη υλικών χυτού-χάλυβα !



Максимални въртящи моменти / монтажни материали за системата
Cuplurile de torsiune max. /Auxiliari de sistem
max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
Μέγ. ροπή στρέψης/ Εξαρτήματα συστήματος

M 4

M 5

M 6

M 8

G 1/8

G 1/4

G 1/2

G 3/4

2,5 Nm

5 Nm

7 Nm

15 Nm

5 Nm

7 Nm

10 Nm

15 Nm



Да се използва подходящ инструмент!

Se vor folosi unelte corespunzătoare!

A megfelelő szerszámot kell használni!

Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο εργαλείο!

Болтовете да се завинтват на кръст!

Șuruburile se vor strânge în cruce!

A csavarokat keresztben kell meghúzni!

Βιδώνετε τους κοχλίες σταυρωτά!

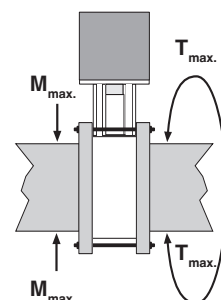
Уредът не бива да се използва като лост.

Aparatul nu se va folosi drept pârghie.

A készüléket nem szabad emelőként használni!

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σαν μοχλό.

DN	40	50	65	80	100	125
M _{max.}	610	1100	1600	2400	5000	6000 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	200	250	325	400	400	400 [Nm] t ≤ 10 s



Монтаж DMK 5040 - 5125

1. Да се прекрати снабдяването с газ.
2. Да се поставят долните шпилки.
3. Да се постави уплътнението.
4. Да се постави DMK. Да се спазва посоката на циркулация.
5. Да се поставят горните шпилки.
6. Всички болтове трябва да се затегнат подходящо за целта.
7. Свързване на изп. механизъм:
Отнесете се към инструкциите на производителя.
8. Ел. свързване:
Отнесете се към инструкциите на производителя.
9. След приключване на работите по монтажа да се извърши проверка на уплътняването и функционално изпитване.

Montarea DMK 5040 - 5125

1. Se oprește alimentarea cu gaz.
2. Se montează prizoanele de jos.
3. Se montează garnitura.
4. Se montează DMK. Se va ține cont de direcția de curgere.
5. Se montează prizoanele de sus.
6. Toate șuruburile se vor strânge corect.
7. Montarea servomotorului:
respectați instrucțiunile date de producător privind montarea servomotorului!
Verificați poziția clapetei.
8. Executați racordul electric,
respectați instrucțiunile date de producător privind racordare electrică a servomotorului!
9. După terminarea lucrărilor se va efectua controlul etanșeității și testul funcțional.

DMK 5040 – 5125 szerelése

1. Gázellátást megszakítani.
2. Behelyezni az alsó ászokcsavarokat.
3. Behelyezni a tömitést.
4. DMK-t behelyezni. Ügyelni kell az átfolyási irányra.
5. Behelyezni a felső ászokcsavarokat.
6. Az összes csavart szakszerűen meg kell húzni.
7. Az állítóhajtómű csatlakoztatása:
Be kell tartani a mindenkor gyártó utasítását!
Ellenőrizni kell a szelepállást.
8. Létre kell hozni az elektromos csatlakozást, **s be kell tartani a mindenkor gyártó utasítását!**
9. A munkák befejezése után el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Συναρμολόγηση DMK 5040 - 5125

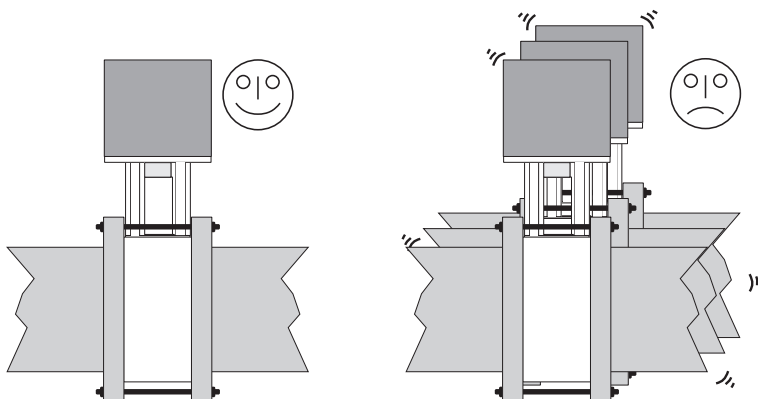
1. Διακόψτε την παροχή αερίου.
2. Τοποθετήστε τους κάτω ακέφαλους κοχλίες.
3. Τοποθετήστε το στεγανοποιητικό δακτύλιο.
4. Τοποθετήστε το DMK.
Προσέχετε την κατεύθυνση ροής.
5. Τοποθετήστε τους πάνω ακέφαλους κοχλίες.
6. Συσφίξτε όλους τους κοχλίες με τον προσήκοντα τρόπο.
7. Προσαρμογή του σερβομοτέρ:
Ανατρέξτε στις τεχνικές οδηγίες του κατασκευαστή.
Πιστοποιήστε τη θέση της πεταλούδας.
8. Ηλεκτρική σύνδεση:
Ανατρέξτε στις τεχνικές οδηγίες του κατασκευαστή.
9. Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών διεξάγετε έλεγχο στεγανότητας και λειτουργίας.

⚠ **Да се внимава за отсъствието на вибрации при монтажа!**

⚠ **Se va evita montarea în locuri cu vibrații!**

⚠ **Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre!**

⚠ **Βεβαιωθεί ότι η βαλβίδα εγκαταστάθηκε χωρίς να υπάρχει κίνδυνος κραδασμών!**



Рез. части / Принадлежности Piese de schimb/Auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчване Nr. de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
Стандартно – спомагателно задвижване Mecanism de reglare standard Standard-állítóhajtómű Κανονικός σερβοκινητήρας DMA 30 P 230/03 0	226 239
Стандартно – спомагателно задвижване Mecanism de reglare standard Standard-állítóhajtómű Κανονικός σερβοκινητήρας DMA 40 P 230/02 3	226 240
Стандартно – спомагателно задвижване Mecanism de reglare standard Standard-állítóhajtómű Κανονικός σερβοκινητήρας DMA 40 P 230/02 4	238 810
Потенциометър - комплект за обновяване Set de echipare ulterioară a potențiometrului Potenciometér kiegészítő készlet Σετ ποτενσιόμετρου	240 498

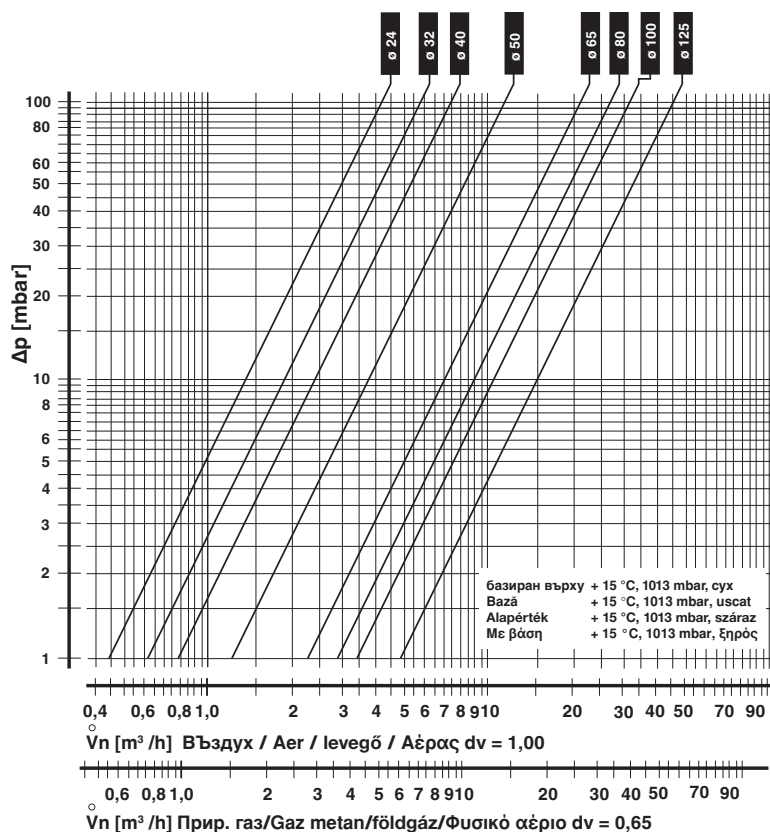
Рез. части / Принадлежности Piese de schimb/Auxiliari Tartalék alkatrészek / tartozékok Ανταλλακτικά / Εξαρτήματα	Номер за поръчване Nr. de comandă Rendelési szám Αριθμός παραγγελίας
изп. механизъм Servomotor állítóhajtómű σερβομοτέρ DMA 30 Q 230/10 0 IP54	252 721
изп. механизъм Servomotor állítóhajtómű σερβομοτέρ DMA 30 Q 230/10 3 IP54	252 723

Диаграма на дебита 1
DMK 5040 - DMK 5125
 $V_{min.}$ положение на клапата 0°
Клапата е затворена

Diagrama de debit 1
DMK 5040 - DMK 5125
 $V_{min.}$ poziția clapei 0°
Clapa închisă

Áramlási diagram 1
DMK 5040 - DMK 5125
 $V_{min.}$ szeleppállás 0°
Szelep zárva

Διάγραμμα ροής 1
DMK 5040 - DMK 5125
 $V_{ελάχισ.}$ Θέση βαλβίδας 0°
Βαλβίδα κλειστή

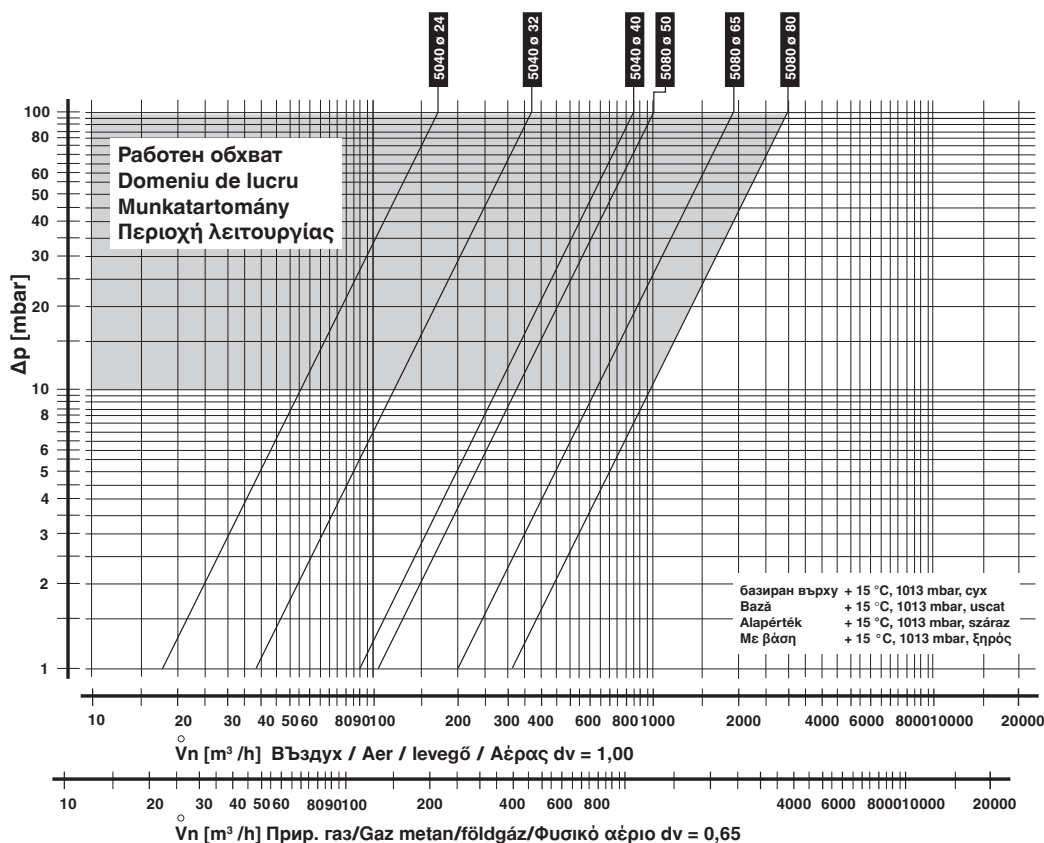


Диаграма на дебита 2
DMK 5040 - DMK 5080
Положение на клапата $V_{max.}$ 90°
Клапата е отворена

Diagrama de debit 2
DMK 5040 - DMK 5080
Poziția clapei $V_{max.}$ 90°
Clapa deschisă

Áramlási diagram 2
DMK 5040 - DMK 5080
Szeleppállás $V_{max.}$ 90°
Szelep nyitva

Διάγραμμα ροής 2
DMK 5040 - DMK 5080
Θέση βαλβίδας $V_{μέγ.}$ 90°
Βαλβίδα ανοιχτή

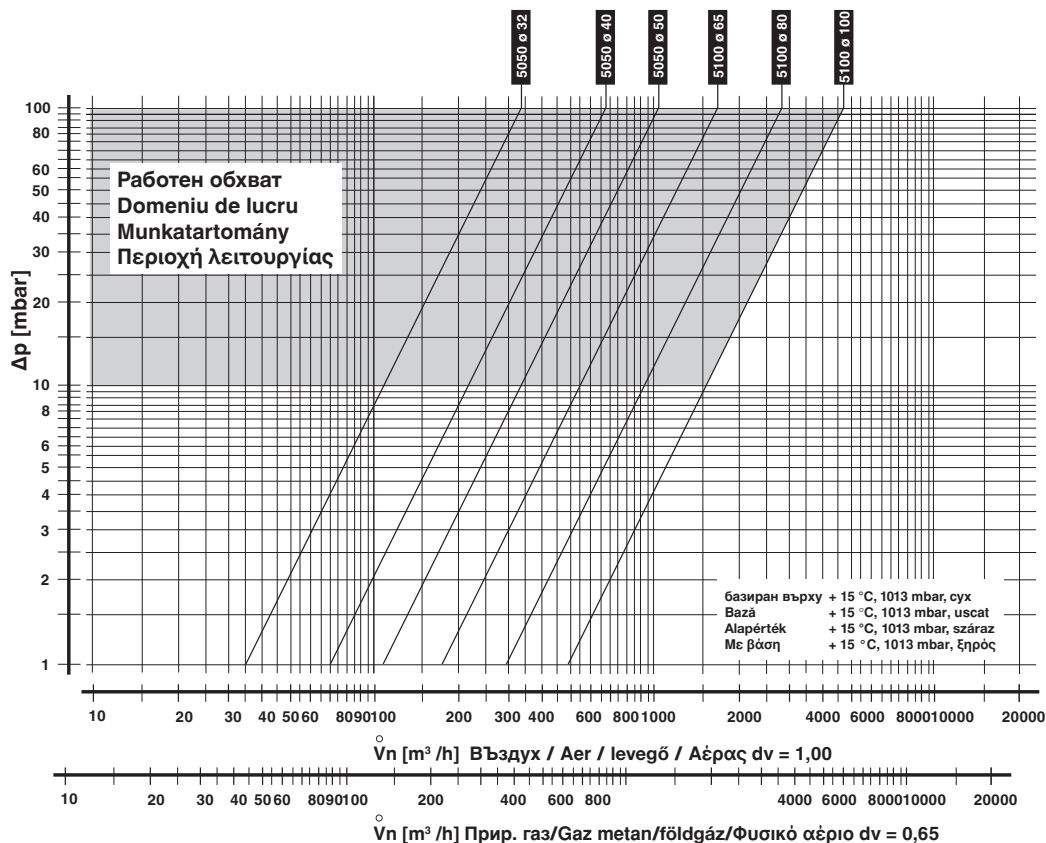


Диаграма на дебита 3
DMK 5050 - DMK 5100
Положение на клапата V_{max} 90°
Клапата е отворена

Diagrama de debit 3
DMK 5050 - DMK 5100
Poziția clapei V_{max} 90°
Clapa deschisă

Áramlási diagram 3
DMK 5050 - DMK 5100
Szelepállás V_{max} 90°
Szelep nyitva

Διάγραμμα ροής 3
DMK 5050 - DMK 5100
Θέση βαλβίδας $V_{μέγ.}$ 90°
Βαλβίδα ανοιχτή

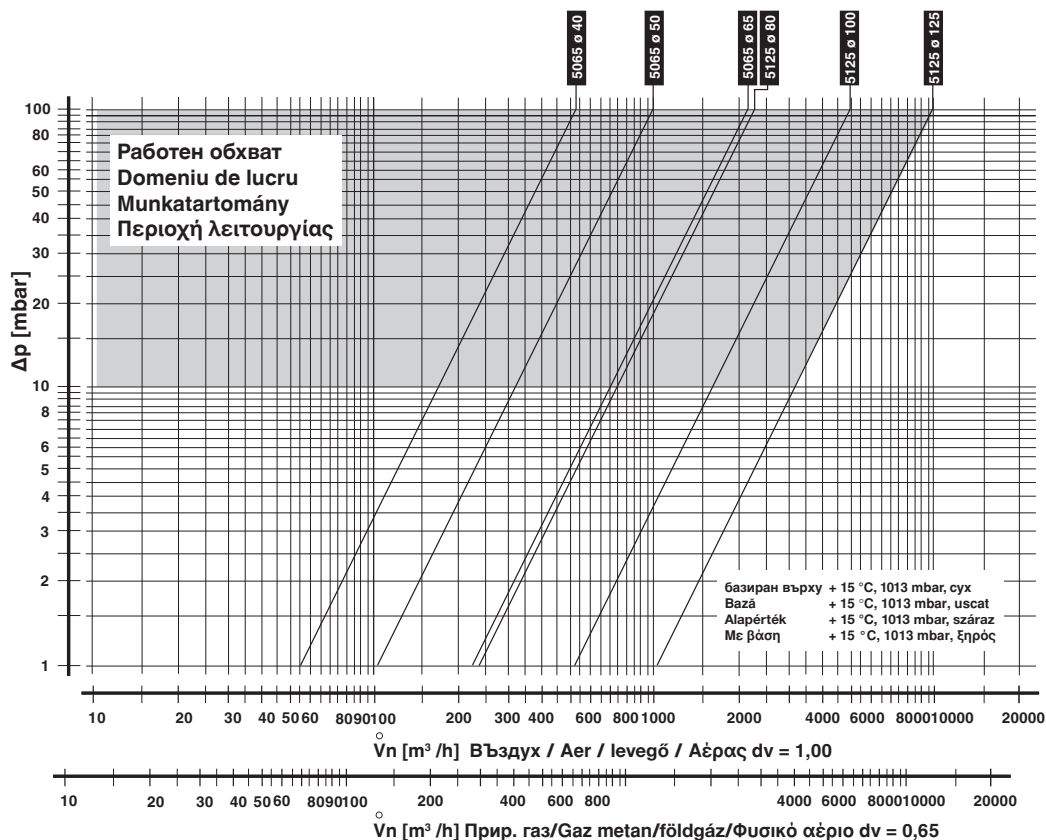


Диаграма на дебита 4
DMK 5065, DMK 5125
Положение на клапата V_{max} 90°
Клапата е отворена

Diagrama de debit 4
DMK 5065 - DMK 5125
Poziția clapei V_{max} 90°
Clapa deschisă

Áramlási diagram 4
DMK 5065, DMK 5125
Szelepállás V_{max} 90°
Szelep nyitva

Διάγραμμα ροής 4
DMK 5065, DMK 5125
Θέση βαλβίδας $V_{μέγ.}$ 90°
Βαλβίδα ανοιχτή



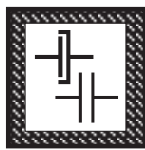


Работата върху DMK може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la DMK au voie să fie efectuate numai de către personal specializat.

Az DMK-n csak a megfelelő képesítéssel rendelkező szakember dolgozhat.

Κάθε επέμβαση στις συσκευές DMK πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό.

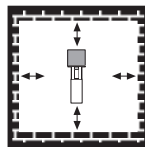


Защитавайте фланц. повърхности. Затягайте винтовете на кръст. Монтирайте без деформация.

Protejați suprafețele flanșelor. fiuruburile trebuie strânse în cruce. Aveți grijă ca montarea să fie făcută fără tensiune!

Óvja a karimák felületét. Keresztben húzza meg a csavarokat. Feszültségmentes állapotban szerelje a készüléket!

Προστατέψτε τις επιφάνειες της φλάντζας. Σφίξτε σταυρωτά τις βίδες. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση.



Не позволявайте никакъв пряк контакт между GasMultiBloc и втвърдена зидария, бетонни стени или подове.

Nu este permis un contact direct între DMK și zidărie neuscată, pereți de beton, podele.

Az DMK nem érintkezhet közvetlenül száradó fallal, betonfallal vagy padlóval.

Δεν επιτρέπεται η άμεση επαφή μεταξύ DMK και τοίχων παλαιάς κατασκευής, τοιχωμάτων και δαπέδων από σκυρόδεμα.

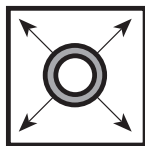


Винаги използвайте нови уплътнения след демонтаж и монтаж на части.

După demontarea sau înlocuirea componentelor, trebuie utilizate garnituri de etanșare noi.

A részegységek kiszerezése/ átépítése után mindig új tömítést használjon.

Πάντοτε, μετά την αφαίρεση και την επανατοποθέτηση ορισμένων εξαρτημάτων, απαιτούνται νέες τσιμούχες.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди GasMultiBloc.

Verificarea etanșeității conductelor de țevă: robinetul înainte de DMK trebuie închis.

Csővezeték tömítettségének ellenőrzése: zárja el az DMK előtti golyós csapot.

Για τη δοκιμή στεγανότητας των σωλήνων: κλείστε τη σφαιρική βαλβίδα **ανάντη** των σωμάτων DMK .

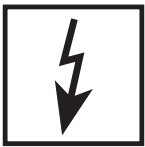


При завършване на работа върху изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

După terminarea lucrărilor la DMK : efectuați un control al etanșeității și al funcționării.

Az DMK-n végzett munkák végén ellenőrizze a tömítettséget és a készülék működését.

Στο τέλος των εργασιών σε συσκευή DMK: ελέγξτε τη στεγανότητα και τη λειτουργία.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Сълюдавайте обществените наредби.

Nu efectuați niciodată lucrări dacă există încă presiune a gazului sau tensiune electrică. Evitați focul deschis. Îineți cont de reglementările locale.

Amennyiben a készülék gáznyomás vagy villamos feszültség alatt van, soha sem szabad dolgozni rajta. Kerülje nyílt láng használatát. Tartsa be a helyi előírásokat.

Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπονται εργασίες με πίεση αερίου ή ηλεκτρική τάση. Αποφύγετε ελεύθερες φλόγες και τηρείτε τους τοπικούς κανόνες ασφαλείας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

În cazul nerespectării indicațiilor, se poate ajunge la accidente corporale sau pierderi materiale.

A tudnivalók be nem tartása személyi vagy dologi kárt okozhat.

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες ή ζημιές.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα





Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. **Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:**

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatoarelor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. **Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:**

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. **A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:**

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. **Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:**

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsológ / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com- bustibil lichid/ Ολαί/Λάδι
Ултравиолетов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εκсплоатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supapă de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szeleppellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след регистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 12067-2 EN 88-1
¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης ² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρмоστέο			

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάττομε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Поченски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com